

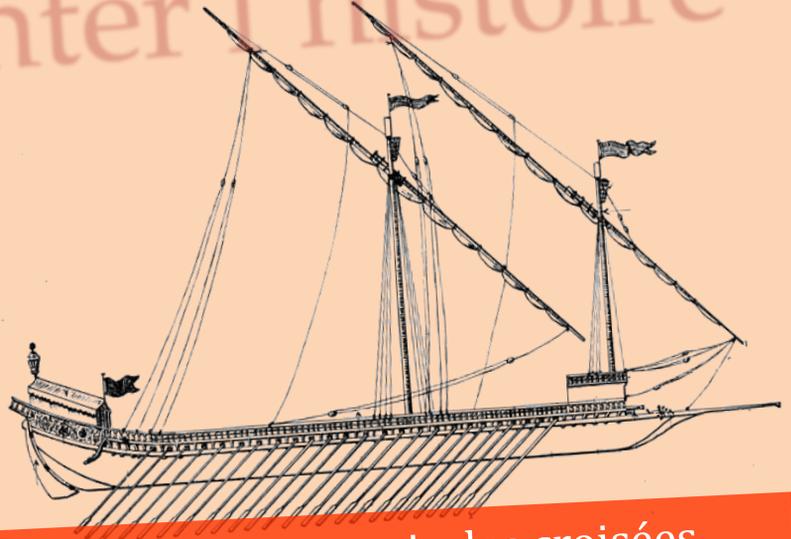
Chanter l'histoire

Workshop

Samedi 26 juin

10h

PIGNA
Auditorium



Traditions épiques et musicales croisées

La Corse entre Byzance, Gênes et Barcelone

PROGRAMME

Responsable du projet Calliope : Françoise Graziani, professeure émérite en littérature comparée

PRESENTATION

Deux réalisations du projet CPER CALLIOPE (2020-2021) relèvent des traditions épiques méditerranéennes : une expérience inédite d'interprétation « à la corse » de l'épopée byzantine de *Digenis Akritas*, et la reconstitution intégrale du *lamentu di e Sette Galere* qui déplore un naufrage historique à la pointe du Cap Corse et était chanté en Corse et en Italie jusqu'au début du XX^e siècle. Ces deux créations artistiques se soutiennent de recherches interdisciplinaires sur la circulation et la perméabilité des riches traditions poétiques et musicales méditerranéennes que l'ignorance de leurs modes de communication et de transmission a fait peu à peu tomber dans l'oubli.

Ce workshop propose de mettre en perspective ces deux traditions hétérogènes pour croiser plusieurs questions qui leur sont communes parce que caractéristiques du chant épique :

1. La poésie épique, chantée dans toutes les cultures anciennes, relie des traditions savantes et populaires.

2. Les relations complexes entre histoire et épopée, qui fondent la tradition homérique, transforment les héros en figures symboliques sans cesse actualisables, capables de traverser le temps et l'espace sans perdre leur identité propre.

3. Les héros et les événements historiques acquièrent un statut de plus en plus ambigu en traversant les siècles et les lieux, au point de se confondre et de s'enrichir mutuellement.

4. La relation contradictoire entre la glorification des héros (ou des nations) et la déploration funèbre des victimes (ou des vaincus) rapproche l'histoire non seulement de l'épopée mais également de la tragédie.

La confrontation de ces problèmes est une étape visant à poser les bases d'un nouveau champ de recherche interdisciplinaire, qui grâce à une approche à la fois philologique, musicologique et historique, permet de redonner vie à ces traditions oubliées en éclairant leurs contextes et leurs enjeux.

PROGRAMMATION

9h30. Françoise Graziani, responsable du projet CALLIOPE : Présentation générale

10h-12h. *La Méditerranée, lieu de l'épopée*

. Paolo Odorico, directeur d'études émérite à l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) : *Histoire culturelle de l'épopée de Digenis*

. Vannina Marchi MCF Histoire, Université de Corse : *Barcelone, Pise, Gênes et les îles : traditions épiques et constructions mémorielles*

. Aspasia Dimitriadi, Docteure en Histoire de la culture Byzantine : *La construction du mythe national du Digenis Akritas en Grèce aux XIXe et XXe siècles*

. Antoine-Marie Graziani, Professeur à l'Université de Corse, Historien : *La légende d'Andrea Doria et les Sept Galères*

14h-17h : *Musique et traditions épiques en Méditerranée*

. Dimitris Kountouras, Docteur en musicologie byzantine : *La musique à Constantinople au temps des Croisades*

. Francis Biggi, professeur honoraire de la Haute Ecole de Musique de Genève : *Le chant épique dans les traditions Moyen-orientales*

. Vincenzo Reina Li Crapi, Docteur littérature italienne, littérature comparée : *Les lamentations funèbres dans la tragédie et le roman*

18h. **CONCERT** présenté par Patrizia Gattaceca et Nicole Casalonga

EPUPEA, Digénis Akritas, extraits chantés par Patrizia Gattaceca accompagnée à la guitare par Antoine Leonelli

Le Sette Galere, extraits chantés par Nicole Casalonga et l'ensemble Madrigalesca Gigi Casabianca, Cathy Graziani, Elise Lancerotto



Dans le cadre du Projet CPER

CALLIOPE

Le projet CALLIOPE, porté par l'UMR LISA et soutenu par la CdC, associe recherche et création pour encourager une meilleure compréhension des liens entre tradition savantes et populaires. Il se propose d'enrichir le patrimoine culturel de la Corse par des productions inédites témoignant du pouvoir de renouvellement des traditions poétiques et musicales de la Méditerranée ancienne.

Les trois réalisations artistiques menées en parallèle sont unies par un principe commun qui consiste à adapter dans les *versi* traditionnels du chant corse des textes poétiques anciens, où l'oral et l'écrit, le populaire et le savant ne cessent de s'enrichir mutuellement :

1. **E Sette Galere** (création originale de Nicole Casalonga sous la responsabilité scientifique de Francis Biggi) offre une version intégrale et scénographiée du *Lamentu di e sette galere*, récit épique qui raconte le naufrage historique à la pointe du Cap Corse de galères parties de Barcelone pour porter secours à Gênes en 1693. L'édition du texte et des sources historiques accompagne le spectacle qui a été présenté pour la première fois à Pigna le 29 mai 2021.
2. **Digenis Akritas, epupea** (création originale de Patrizia Gattaceca et Antoine Leonelli, sous la responsabilité scientifique de Paolo Odorico) est l'adaptation musicale, en italien et en corse, d'une épopée byzantine dont le héros, Digénis Akritas, est né d'une mère grecque et d'un père arabe. Cette interprétation renouvelle la tradition populaire grecque qui a fait de Digenis un héros national. Un disque audio a été produit en mars 2021 pour être diffusé gratuitement dans les réseaux culturels et pédagogiques.
3. **Dante in paghjella** (création François Berlinghi et l'ensemble A Ricuccata, sous la responsabilité scientifique de Françoise Graziani et Carlo Ossola) est l'interprétation chantée en *versi* traditionnels du texte original de la Comédie de Dante, renouvelant ainsi une pratique attestée dans la Corse des XIXe et XXe siècles. Un disque audio a été produit en mars 2021 pour être diffusé gratuitement dans les réseaux culturels et pédagogiques, et sera présenté publiquement le 29 septembre 2021 en clôture du colloque commémorant les 700 ans de la mort de Dante.

Responsable scientifique :

Françoise Graziani, professeure émérite
en littérature comparée
graziani-giacobbi_f@univ-corse.fr

